

УДК 783.2(281.5)

ΚΑΛΟΦΩΝΙΑ: Науковий збірник з історії церковної монодії та гимнографії, ч. 5. Львів: Інститут українознавства ім. І. Крип'якевича НАН України 2010. 378 с. ISBN 978-966-02-5647-7.

Видання Інституту Літургійних Наук
Українського Католицького Університету та
Інституту Східних Церков
Баварського університету ім. Юліуса Максиміліана у Вюрцбурзі

ΚΑΛΟΦΩΝΙΑ / KALOPHONIA: Wissenschaftlicher Sammelband aus der Geschichte der kirchlichen Monodie und Hymnographie, Heft 5. Lviv: Iwan Krypjakewytsch Institut für Ukrainische Studien der Ukrainischen Akademie der Wissenschaften 2010. 378 S. ISBN 978-966-02-5647-7.

Herausgegeben von dem Institut für Liturgik
der Ukrainischen Katholischen Universität und
dem Ostkirchlichen Institut
der Bayerischen Julius-Maximilian-Universität zu Würzburg

Редактори:

Крістіян Ганнік
о. Петро Галадза
Наталія Сиротинська
Андрій Ясіновський
Юрій Ясіновський

Copyright © 2010 by Інститут Літургійних Наук
Українського Католицького Університету
Усі права застережено

ISBN 978-966-02-5647-7

ЗМІСТ

МАТЕРІЯЛИ Шостої міжнародної конференції ЛІТУРГІЯ І ЛІТУРГІЙНИЙ СПІВ ВІЗАНТІЙСЬКОГО ОБРЯДУ В ІСТОРИЧНОМУ РОЗВИТКУ. Львів, 27–29 жовтня 2009 (до 10-ліття Інституту Літургійних Наук УКУ) 7

Васса Ларина, инокиня (Вена)

Поминовение гражданских властей в византийском обряде
как выражение церковного понимания государства 9

Юрій Ясіновський (Львів)

Найдавніші літургійні пам'ятки Княжої доби 20

Надежда Чукунова (Санкт-Петербург)

Пути формирования цикла песнопений Введению во храм
Пресвятой Богородицы: Στιχηράριον, Праздники, Ирмологион 33

Ігор Задорожний (Мукачів)

Задостойник *О Тебї радується* в богослужбовій практиці
на Закарпатті (за нотолінійними ірмологіонами XVII–XIX ст.) 46

Ірина Герасимова (Санкт-Петербург)

Жизнь и творчество белорусского композитора Фомы Шеверовского 56

о. Войтех Богач (Пряшів)

Церковнослов'янські літургійні книги в бібліотеці
Пряшівського університету 67

о. Марко Бляза (Варшава)

Літургійний переклад і спів у візантійсько-румунській традиції 73

P. Vojtech Boháč, jún. (Prešov)

Die liturgische Reform in der Slowakei: Die Entwicklung
der slowakischen Ausgaben des Liturgikons von 1976, 1986 und 1998 85

Андрій Ясіновський (Львів)

Початки грецького літургійного друкарства у Венеції 97

ГИМНОГРАФІЯ, ЦЕРКОВНА МУЗИКА, ДУХОВНА ПІСНЯ 109

Дослідження о. Петра Крип'якевича про Богородичну гимнографію
Наталія Сиротинська (Львів) 111

о. Петро Крип'якевич

Про Богородичну гимнографію у грецькій Церкві 114

<i>Ольга Шуміліна (Донецьк)</i> Берестейська унія та її роль у реформуванні церковного співу в Україні	166
<i>Юрій Медведик (Дрогобич)</i> Духовнописенна культура Мукачівської єпархії у дослідженнях Петера Женюха	172
<i>Ахим Рабус (Фрайбург)</i> Перевод или перенесение? Духовные песни между языковой сакральностью и популярностью	196
MISCELLANEA	205
Божественна Літургія святого Івана Золотоустого: Взірець перекладу <i>о. Микола Комар (Оттава)</i>	207
<i>Евгеній Чернухин (Київ)</i> Тюркские переводы греческих христианских текстов: Заклинательные молитвы св. Георгия и св. Киприана.	292
<i>Татьяна Карташова (Саратов)</i> Поэтический мир северноиндийского вокального жанра «тхумри».	325
МАТЕРІЯЛИ. ДОКУМЕНТИ	335
<i>Юрій Ясіновський (Львів)</i> Українські та білоруські кулізмяні пам'ятки XVI століття	337
<i>Зоряна Валіхновська (Івано-Франківськ)</i> Галицькі дяки XIX століття: Персоналії	347
<i>Юрій Ясіновський (Львів)</i> Вологодські нотні рукописи.	355
РЕЦЕНЗІЇ. БІБЛІОГРАФІЯ	357
Монографія Юрія Медведика про українські духовні пісні <i>Наталя Сиротинська (Львів)</i>	359
Українські коляди звучать фінською мовою <i>Марія Качмар (Львів)</i>	360
Мирослав Мороз. Петро Франц Крип'якевич: (матеріали до «Енциклопедії НТШ»)	363
<i>Андрій Ясіновський (Львів)</i>	363
Наукова хроніка Інституту Літургійних Наук УКУ 2008–2009 рр.	366
Видання Інституту Літургійних Наук та у співпраці з ІЛН.	373
Список скорочень	377

МАТЕРІЯЛИ ШОСТОЇ МІЖНАРОДНОЇ
НАУКОВОЇ КОНФЕРЕНЦІЇ
ЛІТУРГІЯ І ЛІТУРГІЙНИЙ СПІВ ВІЗАНТІЙСЬКОГО ОБРЯДУ
В ІСТОРИЧНОМУ РОЗВИТКУ
Львів, 27–29 жовтня 2009
(до 10-ліття Інституту Літургійних Наук УКУ)